

ニュースレター『viewpoint』の刊行
セゾン文化財団のニュースレター
『viewpoint』では、舞台芸術界におけるインフラストラクチャーの整備や芸術団体の運営、国際的な共同制作・公演事業、サバティカル(海外での休暇・充電)などの活動の成果を中心に、当財団の助成・共催事業に関連する論考、レポートを幅広く掲載している。発行部数は毎号 1400 部。芸術団体、自治体、助成財団、マスコミ、大学、シンクタンク、研究者などに無料配布している。

第 39 号 (2007 年 5 月発行)

- あったらしいなを形にする——海外研修をもっと有効に活用するために
後藤美紀子(芸術分野海外研修サポートプロジェクト)
- 国際共同製作『Dream Regime——夢の体制——』を通して——共同作業の現場から
清水信臣(演出家・劇団解体社主宰)

Publishing of viewpoint

The Saison Foundation's newsletter *viewpoint* carries a wide range of reports and essays, including the results of the Foundation's research grants and the outcome of projects supported by the Foundation. Fourteen hundred copies are published for each issue, which are circulated free of charge to art organizations, local governments, foundations, the press, universities, think tanks, researchers, etc.

Issue No.39 (May 2007)

- *Realise what we need – To share experiences of study abroad*
by Mikiko Goto, Japan Art Manager Study Abroad Support Project
- *On-site Report on the international collaboration “Dream Regime”*
by Shinjin Shimizu, Director, Artistic Director of Gekidan KAITAISHA
- *On-site Report on Mikuni Yanaihara international collaboration*
by Mikuni Yanaihara, Choreographer, Dancer, Artistic Director of Nibroll

- 矢内原美邦国際コラボレーション作品発表をとおして
矢内原美邦(振付家・ダンサー、ニブロール代表)

第 40 号 (2007 年 8 月発行)

- ダンスやめるつもりだったのに多くのみなさんにご支援いただいて今の僕ありますという僕の状況
井手茂太(振付家、イデビアン・クルー主宰)
- えんげき放浪記
水沼 健(劇作家・演出家・俳優)
- [舞台芸術の小スペース特集]
①レジデンス・アーティスト・システム私達の試み
伊藤 孝(東京・セッションハウス企画室代表)
②創造共同体——契約アーティストのいる劇場——
加藤弓奈(横浜・ST スポット館長)

第 41 号 (2007 年 11 月発行)

- 私たちは森を原点としていた。——国際共同制作ダンス・プロジェクト「気配の探求」報告
田中 泯(舞踊家、振付家、舞踊資源研究所主宰)

Issue No.40 (August 2007)

- *I thought of quitting dance, but many supports are the reason why I'm still dancing*
by Shigehiro Ide, Choreographer, Artistic Director of Idevian Crew
- *Diary of theater odyssey*
by Takeshi Mizunuma, Playwright, Director, Actor
- *Small spaces of performing arts special*
1. *Residence Artist System: Our trial*
by Takashi Ito, Representative of Session House Planning Office, Tokyo
2. *Collaborating between ST Spot and Artists*
by Yumina Kato, Director of ST Spot
Yokohama

Issue No.41 (November 2007)

- *Our origin is forest – On-site Report on international collaboration dance project “In Search of Subtle Presence”*
by Min Tanaka, Dancer, Choreographer, Artistic Director of Dance Resources on Earth
- *On-site Report on LIVE ARTS BANGKOK, Thai*
1. *LIVE ARTS BANGKOK*
by Zan Yamashita, Choreographer, Director,

- [タイ・バンコク「LIVE ARTS BANGKOK」フェスティバル参加報告]

- ① *LIVE ARTS BANGKOK*
山下 残(振付家・演出家・ダンサー)
- ② 『せきをしてもひとり』タイ再演における舞踊家の挑戦
古後奈緒子(舞踊史・理論研究/批評家)
- *infect——コミュニケーションを誘発するプロモーションを目指して*
相内唯史(大阪・in → dependent theatre 劇場プロデューサー)

第 42 号 (2008 年 2 月発行)

- [シリーズ:世界の助成・支援機関鑑]
「芸術家」の見える社会を目指して——ユナイテッド・ステーツ・アーティストについて
キャサリン・デショー(ユナイテッド・ステーツ・アーティスト[アメリカ]エグゼクティブ・ディレクター/理事)
- ロンドン公演の報告
鴻上尚史(作家・演出家)
- 旅するスタッフ塾
アイカワマサアキ(舞台照明家、旅するスタッフ塾塾長)

Dancer

- 2. *Challenge of a dance artist on performance “Cough” in Thai*
by Naoko Kogo, Study of History and Theory of Dance, Critic
- *infect-trying for promotion which causes communication*
by Tadasu Aiuchi, Producer of in → dependent theatre, Osaka

Issue No.42 (February 2008)

- *Arts grant-making and supporting institutions in the world: 6. United States Artists: Making Artists Visible*
by Katharine DeShaw, Executive Director, United States Artists
- *On-site Report on performances in London*
by Shoji Kokami, Playwright, Director
- *Travelling Staff-Juku*
by Masaaki Aikawa, Stage Lighting Technician, Director of Travelling Staff-Juku

日米現代劇作家・戯曲交流プロジェクト

期日:2007年7月12日-11月5日

会場:プレイライツ・センター、ガスリー・シアター(ミネアポリス)

主催:U.S. / Japan Cultural Trade Network of Arts Midwest ほか

助成:The Andrew W-Mellow Foundation、国際交流基金

(2年度目)日本の現代戯曲を海外での上演に結びつけるための、3年間にわたる現代戯曲翻訳と劇作家交流のプロジェクト。全米の劇作家サポート専門機関であるプレイライツ・センターと提携し、ミネアポリスのガスリー・シアター、東京国際芸術祭と協力しながら展開する。本年は3名の劇作家を日本から派遣。07年7月12日-22日:松田正隆「蝶のやうな私の郷愁:Like a butterfly, My Nostalgia」、

10月15日-19日:本谷有希子「乱暴と待機:Vengeance Can Wait」(再演)、10月30日-11月5日:永井愛「片づきたい女たち:Women A Holy Mess」。

また、PS.122(ニューヨーク)のthe Best of the Boroughs Festivalに本谷有希子の作品が米国プロダクションにより上演された(2008年4月10日

-5月10日)。

遊園地再生事業団演劇公演「ニュータウン入口」

期日:プレビュー(日)リーディング公演

2007年4月20日-22日

プレビュー(月)準備公演

2007年6月29日-7月1日

本公演 2007年9月21日-30日

会場:森下スタジオ(プレビュー公演)、シアターラム(本公演)

主催:遊園地再生事業団

助成:芸術文化振興基金

作・演出:宮沢章夫

出演若松武史(本公演のみ) 齋藤庸介 佐藤拓道、鎮西猛、鄭亜美、時田光洋、南波典子、二反田幸平、橋本和加子、三科喜代、山縣太一、杉浦千鶴子、上村聡、田中夢

森下スタジオを新作創作の活動拠点とし、創作途中で試演を発表しながら本公演に向けて作品を練り上げた。また、プレビュー公演では、できるかぎり公演後に観客とのディスカッションを実施し、作品のフィードバックに役

立てた。共催事業として森下スタジオを提供。

アジア芸術交流・舞踊家派遣事業

期日:2007年8月17日-24日

派遣先:ダンス・フェスティバル「Live Arts Bangkok」

派遣舞踊家:山下残ほか

会場:Siam Society(タイ・バンコク)

主催:SEAMEO-SPAFA(タイ・考古学、美術地域センター)ほか

助成:アサヒビール芸術文化財団

1994年のトライアングル・アーツ・プログラムから継続して実施しているアジア諸国との交流事業の流れを踏まえ、本年度は2月に森下スタジオで開催された「第3回アジアダンス会議」から派生した交流企画のひとつである、ダンス・フェスティバル「Live Arts Bangkok」(タン・フクワン企画)にダンサー/振付家の山下残を派遣、現地の若手ダンサー、トンチャイ・ハーンナロンと共同で作品を創作しフェスティバルで発表した。10月には森下スタジオで関係者を招いての報告会を実施。また、本作品は横浜市芸術文化財団主催のヨコハマ・パフォーミング・アーツ・コンプレックスに招聘され、横浜で11月30日から12月2日まで上演された。



U.S. / Japan Cultural Trade Network of Arts Midwest 「日米現代劇作家・戯曲交流プロジェクト」ミネアポリス、2007年7月
Japan-U.S. Contemporary Plays and Playwrights Exchange Project presented by U.S. / Japan Cultural Trade Network of Arts Midwest in Minneapolis, July 2007.



タイ・考古学、美術地域センターほかによる「アジア芸術交流・舞踊家派遣事業」バンコク、2007年8月
Asian Art Exchange Project at Live Arts Bangkok organized by SEAMEO-SPAFA etc., August 2007.

Japan-U.S. Contemporary Plays and Playwrights Exchange Project

Dates: July 12 - November 5, 2007
Venue: The Playwrights' Center, Minneapolis
Presented by: U.S. / Japan Cultural Trade Network of Arts Midwest and others
Supported by: The Andrew W-Mellon Foundation, Japan Foundation

This was the second year of a three-year exchange project to promote contemporary Japanese playwrights and the English translations of their works to U.S. audiences in cooperation with The Playwrights' Center, a service organization that supports U.S. playwrights, along with The Guthrie Theater in Minneapolis and with the Tokyo International Arts Festival. In 2007, three Japanese playwrights were sent: Masataka Matsuda, *Cho no yona Watashi no Kyoshu (Like a Butterfly, My Nostalgia)*, July 12 - 22; Yukiko Motoya, *Rambo to Taiki (Vengeance Can Wait)*, a repeat performance, October 15 - 19; Ai Nagai, *Katazuketai Onnatachi (Women in a Holy Mess)*, October 30 - November 5. In addition, Yukiko Motoya's piece was presented as a U.S. production in the Best of the Boroughs Festival at P.S. 122 in New York (April 10 - May 10, 2008) by American Production.

Yuenchi Saisei Jigyo-dan, *At the Entrance of New Town*

Dates: Preview (1) Reading Performance – April 20 - 22, 2007
Preview (2) Preparation Performance – June 29 - July 1, 2007
Performance – September 21 - 30
Venue: Morishita Studio (previews), Theatre Tram (performance)
Presented by: Yuenchi Saisei Jigyo-dan
Cooperation: Setagaya Public Theater (performance)
Supported by: Japan Arts Fund
Written and directed by: Akio Miyazawa

Yuenchi Saisei Jigyo-dan polished its new work using Morishita Studio as the base of the creation and presenting previews during the process. Post-performance discussions were held after previews to learn from reactions of audience. The use of Morishita Studio was provided as a co-sponsorship project.

Asian Art Exchange – Dancers / Choreographers Dispatch Project

Dates: August 17 - 24, 2007
Destination of dispatch: Live Arts Bangkok
Dispatched dancers: Zan Yamashita and others
Venue: Siam Society, Bangkok
Presented by: SEAMEO-SPAFA (Southeast Asian Ministers of Education Organization Regional Centre for Archeology and Fine Arts) and others
Supported by: Asahi Beer Arts Foundation

This is one of the exchange projects that was derived from the 3rd Asian Dance Conference held at Morishita Studio in February this year, which was in the line of the Asian exchange projects since Triangle Arts Program in 1994. The dancer Zan Yamashita was sent to the dance festival "Live Arts Bangkok," which was organized by Tang Fu Kuen, and he created a piece in collaboration with local young dancers Thonghai Hannarong and performed it in the festival. A report meeting was held at Morishita Studio in October inviting people in the related fields. This piece was invited to Yokohama Performing Arts Complex organized by Yokohama Arts Foundation and was performed from November 30 to December 2.



遊園地再生事業団演劇公演「ニュータウン入口」東京、2007年9月
Yuenchi Saisei Jigyou Dan 1's performance of *New Town* in Tokyo, September 2007.